

# THE WORLD OF PETER RABBIT

拼音版

小猪布兰德



彼得兔经典故事集

【英】碧翠克斯·波特◎著绘  
杨晴川◎译

 北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

彼得兔经典故事集

The Tale of Pigling Bland

# 小猪布兰德

[英] 碧翠克斯·波特◎著绘

杨晴川◎译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

小猪布兰德 / (英) 波特著绘 ; 杨晴川译.

— 北京 : 北京联合出版公司, 2015. 8

(彼得兔经典故事集)

ISBN 978-7-5502-6008-5

I. ①小… II. ①波… ②杨… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561. 85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第197637号

# 彼得兔经典故事集



作 者: [英] 碧翠克斯·波特◎著绘 杨晴川◎译  
责任编辑: 牛炜征 特约编辑: 崔 旭  
封面设计: 李倩倩 技术监制: 甘 果  
出 版: 北京联合出版公司  
地 址: 北京市西城区德外大街83号楼9层 邮编: 100088  
印 制: 天津市豪迈印务有限公司  
经 销: 新华书店  
字 数: 35千  
开 本: 787mm×1092mm 1/16  
印 张: 46.5  
版 次: 2015年8月第1版  
印 次: 2015年11月第1次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5502-6008-5  
定 价: 243.20元(全19册)

版权所有 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容  
若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换 电话: (010) 64243832



cóng qián yǒu wèi shàng le nián jì de zhū fū rén dà jiā jiào tā  
从前，有位上了年纪的猪夫人，大家叫她

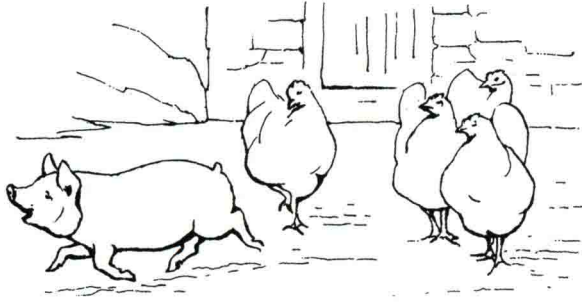
pí tè ā yí tā yǒu bā ge hái zǐ sì ge nǚ hái shì kē luó sī  
皮特阿姨。她有八个孩子：四个女孩是柯罗斯、

shā kě yuē kè hé sī bō tè sì ge nán hái shì yà lì shān dà bù  
莎可、约克和丝波特；四个男孩是亚历山大、布

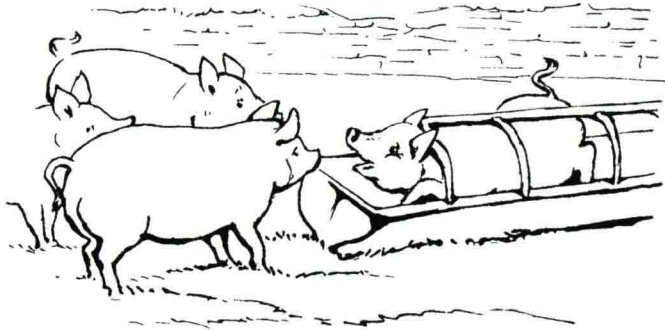
lán dé qiè ní hé sī dá bǐ sī dá bǐ zài yí cì yì wài zhōng méi le  
兰德、切尼和斯达比。斯达比在一次意外中没了

wěi ba  
尾巴。





bā zhī xiǎo zhū wèi kǒu tè bié hǎo 。 “ āi yō , āi yō ! tā men wèi  
八只小猪胃口特别好。“哎哟，哎哟！他们胃  
kǒu zhēn hǎo pí tè ā yí kàn zhe tā de hái zi jiāo ào de shuō 。  
口真好！”皮特阿姨看着她的孩子，骄傲地说。

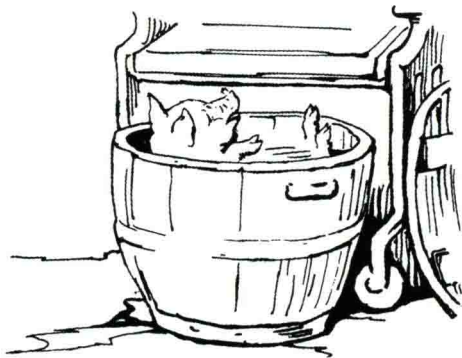


tū rán xiǎng qǐ yì shēng kě pà de jiān jiào 。 dà gē yà lì shān dà  
突然，响起一声可怕的尖叫。大哥亚历山大  
qiǎ zài zhū cáo tiě huán li chū bu lái le 。 wǒ hé pí tè ā yí zhuā zhù  
卡在猪槽铁环里，出不来了。我和皮特阿姨抓住  
tā de hòu tuǐ shǐ jìn er lā 。 cái bǎ tā lā chū lái 。  
他的后腿使劲儿拉，才把他拉出来。

qiè ní gèng diū liǎn le 。 xǐ yī fu nà tiān tā jū rán tūn xià yí  
切尼更丢脸了，洗衣服那天，他居然吞下一  
kuài féi zào 。  
块肥皂。



hòu lái , zài fàng gān jìng yī fu de lán zi li , wǒ men fā xiàn  
后来，在放干净衣服的篮子里，我们发现  
le lìng yì zhī quán shēn zāng xī xī de xiǎo zhū 。 zé zé zé zhè shì shéi  
了另一只全身脏兮兮的小猪。“啧啧啧！这是谁  
a ? ” pí tè ā yí dū nang zhe 。  
啊？”皮特阿姨嘟囔着。



pí tè ā yí de hái zi dōu shì fěn hóng sè de , yǒu de dài jǐ kē  
皮特阿姨的孩子都是粉红色的，有的带几颗  
hēi zhì 。 kě zhè zhī xiǎo zhū quán shēn hēi hū hū de tā yì tóu tiào jìn yù  
黑痣。可这只小猪全身黑乎乎的！她一头跳进浴  
pén , xǐ gān jìng hòu , dà jiā cái rèn chū shì xiǎo zhū mèi mèi yuē kè 。  
盆，洗干净后，大家才认出是小猪妹妹约克。

zǒu jìn cài yuán wǒ fā xiàn kē luó sī hé shā kě zài tōu chī hú luó  
走进菜园，我发现柯罗斯和莎可在偷吃胡萝

bo wǒ pǎo guo qu zhuī dǎ tā men lín zhe ěr duo jiāng tā men dài chū cài  
卜。我跑过去追打她们，拎着耳朵将她们带出菜

yuán kē luó sī jū rán hái xiǎng yǎo wǒ  
园，柯罗斯居然还想咬我！



pí tè ā yí nín shì lìng rén zūn jìng de kě nín de hái zǐ  
“皮特阿姨！您是令人尊敬的，可您的孩子

shí zài méi jiào yù hǎo chú le xiǎo mèi sī bō tè hé xiǎo dì bù lán dé  
实在没教育好。除了小妹丝波特和小弟布兰德，

qí tā jǐ ge dōu tài táo qì le。”  
其他几个都太淘气了。”

“是啊，是啊，”皮特阿姨叹了一口气，“他们一桶一桶地喝牛奶，再这样下去我得买一头奶牛了！唉，温顺的丝波特留在家做些家务，其他的都送走吧。四个男孩加四个女孩，实在太多了！”皮特阿姨接着说，“是的，他们走了，家里的粮食就够吃了。”





shā kě hé qiè ní zuò shàng yí liàng dú lún tuī chē zǒu le kē luó sī  
莎可和切尼坐上一辆独轮推车走了，柯罗斯、

sī dá bǐ hé yuē kè yě chéng zhe yí liàng dà chē zǒu le bù lán dé hé yà lì  
斯达比和约克也乘着一辆大车走了。布兰德和亚历

shān dà yào bèi sòng dào shì chǎng qù wǒ men bāng tā men shuā jìng wài tào juǎn  
山大，要被送到市场去。我们帮他们刷净外套，卷

qǐ wěi ba xǐ gān jìng liǎn dàn er zài yuàn zi lǐ hé tā men gào bié  
起尾巴，洗干净脸蛋儿，在院子里和他们告别。

pí tè ā yí bù tíng de yòng dà shǒu pà cā zhe yǎn jīng yě cā qù  
皮特阿姨不停地用大手帕擦着眼睛，也擦去

xiǎo zhū bù lán dé hé yà lì shān dà de yǎn lèi hé bí tì zuì hòu bǎ shǒu  
小猪布兰德和亚历山大的眼泪和鼻涕，最后把手

pà dì gěi sī bō tè pí tè ā yí tàn xī zhe dī shēng dīng zhǔ liǎng  
帕递给丝波特。皮特阿姨叹息着，低声叮嘱两

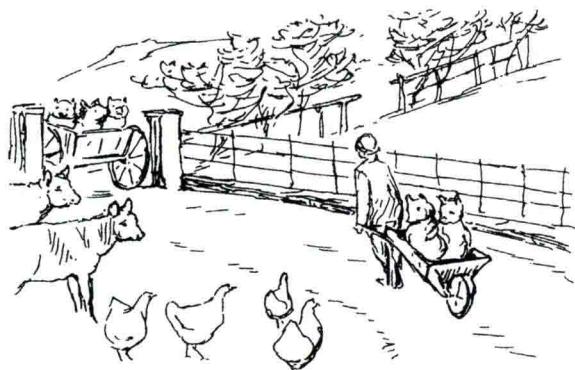
zhī xiǎo zhū bù lán dé wǒ de ér zi xiàn zài nǐ yào qù shì chǎng  
只小猪：“布兰德，我的儿子，现在你要去市场

le qiān zhe nǐ gē ge yà lì shān dà de shǒu bié nòng zāng zhè shēn hǎo yī  
了，牵着你哥哥亚历山大的手，别弄脏这身好衣

fu bú yào wàng le cā bí tì shuō zhe pí tè ā yí ná huī  
服，不要忘了擦鼻涕……”说着，皮特阿姨拿回

shǒu pà cā zhe yǎn lèi bǎo guǎn hǎo xíng li xiǎo xīn xiàn jǐng xūn  
手帕，擦着眼泪，“保管好行李，小心陷阱、熏

ròu hé jī dàn jì de yòng hòu tuǐ zǒu lù  
肉和鸡蛋。记得用后腿走路。”



bù lán dé shì yì zhī wěnzhòng de xiǎo zhū tā shēnqíng de wàngzhe mǔ  
布兰德是一只稳重的小猪，他深情地望着母

qīn yǎn lèi shùn zhe liǎn jiá liú xià lái pí tè ā yí zhuǎnxiàng lìng yì zhī  
亲，眼泪顺着脸颊流下来。皮特阿姨转向另一只

xiǎo zhū wǒ de ér zi yà lì shān dà kuài shēn chū nǐ de shǒu  
小猪：“我的儿子亚历山大，快伸出你的手……”

hē hē hē hē yà lì shān dà shǎ xiào qǐ lái  
“呵呵，呵呵！”亚历山大傻笑起来。

qiān zhe nǐ dì dì bù lán dé de shǒu xiàn zài nǐ men yào qù shì  
“牵着你弟弟布兰德的手，现在你们要去市

chǎng le dāng xīn diǎn er a  
场了，当心点儿啊……”

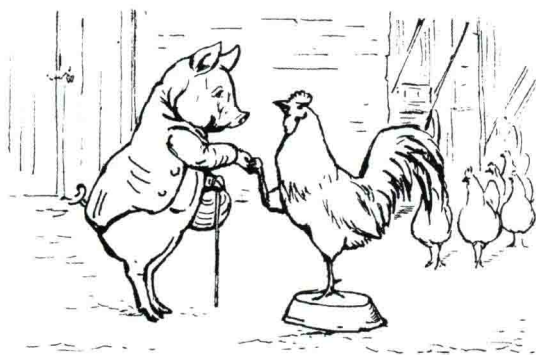
hē hē hē hē yà lì shān dà zài cì dǎ duàn le mā ma  
“呵呵，呵呵！”亚历山大再次打断了妈妈

de huà  
的话。

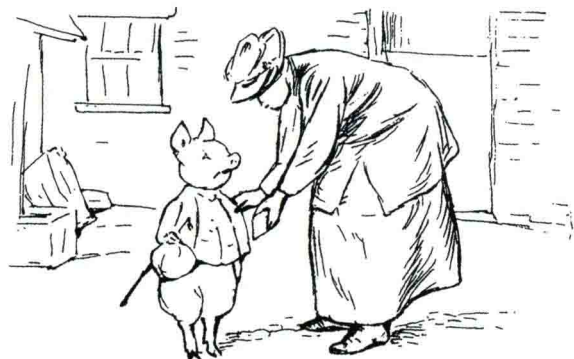


nǐ zhēnràng wǒ bù shěng xīn      pí tè ā yí shuō      zhùyì lù  
“你真让我不省心，”皮特阿姨说，“注意路

biāo hé lù pái      bú yào chī tài kuài      bú yào chī fēi yú gǔ tóu      xiǎo xīn  
标和路牌，不要吃太快，不要吃鲑鱼骨头，小心  
qiǎ zhù  
卡住……”



hái yào jì de      wǒ yě xiàng tā men qiáng diào shuō      nǐ men  
“还要记得，”我也向他们强调说，“你们  
yì zǒu chū jùn de biān jiè      jiù zài yě bù néng huí lái le      yà lì shān  
一走出郡的边界，就再也不能回来了。亚历山  
dà      nǐ tīng jiàn wǒ de huà le ma      hǎo le      zhè lǐ yǒu liǎng zhāng zhèng  
大，你听见我的话了吗？好了，这里有两张证  
jiàn      yǒu le zhèng jiàn nǐ men jiù néng jìn rù lán kǎ xià jùn de shì chǎng  
件，有了证件你们就能进入兰卡夏郡的市场。  
zhùyì tīng      yà lì shān dà      zhè liǎng zhāng zhèng jiàn yào ná hǎo      wǒ fèi  
注意听，亚历山大！这两张证件要拿好，我费  
le hěn dà jìn er cái cóng jǐng chá shǒu lǐ yào lái de  
了很大劲儿才从警察手里要来的！”



xiǎo zhū bù lán dé rèn zhēn tīng zhe wǒ de zhǔ fù yà lì shān dà què  
小猪布兰德认真听着我的嘱咐，亚历山大却

yì diǎn er yě bú zài hu zhēn shì wú yào kě jiù wèi le ān quán wǒ  
一点儿也不在乎，真是无药可救！为了安全，我

bǎ zhèng jiàn fàng jìn tā men bèi xīn kǒu dai li yòng bié zhēn bié hǎo  
把证件放进他们背心口袋里，用别针别好。



pí tè ā yí dì gěi tā liǎ yì rén yí ge xiǎo bāo guǒ hái yǒu bā  
皮特阿姨递给他俩一人一个小包裹，还有八

kuài bò hé táng tā hái zài táng zhǐ shàng xiě xià gè zhǒng qíng kuàng de yìng duì  
块薄荷糖。她还在糖纸上写下各种情况的应对

fāng fǎ  
方法。

tā men chū fā le  
他们出发了。



xiǎo zhū bù lán dé hé yà lì shān dà shàng lù hòu pǎo le jìn yì yīng  
小猪布兰德和亚历山大上路后，跑了近一英  
lǐ bù lán dé hěn guī jǔ kě yà lì shān dà lái huí luàn cuàn jī hū  
里。布兰德很规矩，可亚历山大来回乱窜，几乎  
duō zǒu le yí bèi lù tā yì biān tiào zhe yì biān bù shí de níng dì dì  
多走了一倍路。他一边跳着，一边不时地拧弟弟  
yì bǎ zuǐ li hái chàng dào  
一把，嘴里还唱道：

yì zhī xiǎo zhū qù shì chǎng  
“一只小猪去市场，  
yì zhī xiǎo zhū liú jiā li  
一只小猪留家里，  
yì zhī xiǎo zhū yǒu ròu chī  
一只小猪有肉吃……”



kàn kan tā men gěi wǒ men zhǔn bèi le shén me hǎo chī de bù  
“看看他们给我们准备了什么好吃的，布  
lán dé  
兰德。”

xiǎo zhū bù lán dé hé gē ge yà lì shān dà zuò xià lái dǎ kāi bāo  
小猪布兰德和哥哥亚历山大坐下来，打开包  
guǒ bú yí huì er yà lì shān dà jiù dà kǒu chī wán le tā nà fèn  
裹。不一会儿，亚历山大就大口吃完了他那份，  
shǔ yú tā de bò he táng yě quán bèi chī guāng le  
属于他的薄荷糖也全被吃光了。

gěi wǒ yí kuài nǐ de bò he táng ba qīn ài de bù lán dé  
“给我一块你的薄荷糖吧，亲爱的布兰德  
dì dì  
弟弟？”

kě shì wǒ xiǎng liú zhe yìng jí bù lán dé zhī zhī wū wū  
“可是，我想留着应急。”布兰德支支吾吾  
shuō yà lì shān dà jiān shēng xiào qǐ lái ná zhèng jiàn shàng de bié zhēn qù  
说。亚历山大尖声笑起来，拿证件上的别针去  
cì bù lán dé bù lán dé yòng shǒu yì dǎng bié zhēn cóng shǒu li diào luò  
刺布兰德。布兰德用手一挡，别针从手里掉落  
le tā yòu qù chě xiǎo zhū bù lán dé de bié zhēn jié guǒ liǎng fèn zhèng  
了。他又去扯小猪布兰德的别针，结果两份证  
jiàn hùn zài le yì qǐ bù lán dé zé bèi le yà lì shān dà bú guò  
件混在了一起。布兰德责备了亚历山大，不过  
hěn kuài tā men yòu hé hǎo le tā men yì biān xiàng qián bēn pǎo yì biān  
很快他们又和好了。他们一边向前奔跑，一边  
chàng zhe  
唱着：

fēng dí shǒu ér zǐ jiào tāng mǔ      tōu zhī xiǎo zhū jiù liū zǒu  
“风笛手儿子叫汤姆，偷只小猪就溜走！”

huì chuī de jiù yí jù      fān guo shān gǎng dào yuǎn fāng  
会吹的就一句：‘翻过山岗到远方！’”

nǐ men zài chàng shén me      liǎng wèi nián qīng xiǎo huǒ er      tōu le  
“你们在唱什么，两位年轻小伙儿？偷了

zhū      nǐ men de zhèng jiàn ne      guǎi jiǎo de jǐng chá hǎn zhù le tā men  
猪？你们的证件呢？”拐角的警察喊住了他们。

liǎng rén chà diǎn er zhuàng shàng tā  
两人差点儿撞上他。

xiǎo zhū bù lán dé cóng kǒu dai li tōu chū zì jǐ de zhèng jiàn      kě yà  
小猪布兰德从口袋里掏出自己的证件，可亚

lì shān dà mō le hǎo yí huì er      cái qiè qiè de dì shàng yí jiàn dōng xī  
历山大摸了好一会儿，才怯怯地递上一件东西。

liǎng àn sī      sān biàn shì de guǒ fū      zhè shì shén me  
“两盎司……三便士的果脯……这是什么？”

zhè gēn běn bú shì zhèng jiàn      jǐng chá shuō  
这根本不是证件！”警察说。



yà lì shān dà lā cháng bí zǐ      bù zhī suǒ cuò      tā bǎ zhèng  
亚历山大拉长鼻子，不知所措。他把证

jiàn nòng diū le      wǒ yǒu zhèng jiàn de      wǒ zhēn de yǒu      jǐng chá xiān  
件弄丢了。“我有证件的，我真的有，警察先  
shēng      tā shuō  
生！”他说。

yào shì méi zhèng jiàn      nǐ jiù qù bu liǎo shì chǎng      wǒ zhèng hǎo  
“要是没证件，你就去不了市场。我正好  
lù guò nóng chǎng      nǐ kě yǐ gēn wǒ yì qǐ huí qu  
路过农场，你可以跟我一起回去。”

wǒ yě néng yì qǐ huí nóng chǎng ma      bù lán dé wèn  
“我也能一起回农场吗？”布兰德问。

bù xū yào      nián qīng rén      nǐ de zhèng jiàn méi wèn tí  
“不需要，年轻人。你的证件没问题。”

bù lán dé bìng bù xiǎng dú zì shàng lù      hé kuàng yòu xià yǔ le  
布兰德并不想独自上路，何况又下雨了。

kě shì      tā zhī dào hé jǐng chá zhēng lùn shì bù cōng míng de      yú shì  
可是，他知道和警察争论是不聪明的。于是，

tā gěi yà lì shān dà yí kuài bò hé táng      rán hòu kàn zhe tā yuè zǒu yuè  
他给亚历山大一块薄荷糖，然后看着他越走越

yuǎn      zhí dào kàn bu jiàn  
远，直到看不见。







yà lì shān dà hòu lái de jīng lì shì zhè yàng de 。 jǐng chá màn yōu yōu  
亚历山大后来的经历是这样的。警察慢悠悠  
de zǒu dào nóngchǎng dà yuē shì xià wǔ chá shí jiān le tā shēn hòu gēn zhe  
地走到农场，大约是下午茶时间了，他身后跟着  
yì zhī hún shēn shī lù lù de wú jīng dǎ cǎi de xiǎo zhū zhī hòu wǒ bǎ  
一只浑身湿漉漉的、无精打采的小猪。之后我把  
yà lì shān dà ān zhì zài fù jìn yí hù rén jiā tā zài nà lǐ dìng jū  
亚历山大安置在附近一户人家。他在那里定居，  
shēng huó de bú cuò  
生活得不错。

xiǎo zhū bù lán dé jǔ sàng de dú zì qián xíng zǒu dào yí ge shí zì  
小猪布兰德沮丧地独自前行，走到一个十字  
lù kǒu nà lǐ lì zhe lù biāo shàng miàn xiě zhe qián wǎng shì chǎng  
路口，那里立着路标，上面写着：“前往市场，  
wǔ yīng lǐ fān guo xiǎo shān sì yīng lǐ qián wǎng pí tè nóngchǎng  
五英里”“翻过小山，四英里”“前往皮特农场，  
sān yīng lǐ  
三英里”。